



**УИНСТОН
ЧЕРЧИЛЛЬ**

Winston S. Churchill

ИЗРЕЧЕНИЯ И РАЗМЫШЛЕНИЯ

Уинстон Черчилль

Изречения и размышления

«Азбука-Аттикус»

2009

УДК 821.111-3Черчилль
ББК 84(4Вел)бя48

Черчилль У. С.

Изречения и размышления / У. С. Черчилль — «Азбука-Аттикус», 2009

ISBN 978-5-389-20514-7

В эту книгу вошли не только широко известные изречения Уинстона Черчилля, но и его небольшие философские притчи, а также полная сарказма полемика с политическими деятелями его времени. Большой интерес для читателей представляет раздел, где собраны афоризмы, приписываемые Черчиллю, – как, например, переходящая из уст в уста знаменитая фраза «... демократия – худшая форма правления, если не считать всех остальных, к которым до сих пор прибегало человечество». В формате PDF А4 сохранён издательский дизайн.

УДК 821.111-3Черчилль
ББК 84(4Вел)бя48

ISBN 978-5-389-20514-7

© Черчилль У. С., 2009
© Азбука-Аттикус, 2009

Содержание

Вступление	6
Предисловие	8
По ложному следу	9
Благодарности	10
Полемика	11
Конец ознакомительного фрагмента.	18

Уинстон Черчилль

Изречения и размышления

...никогда не сдавайтесь, никогда, никогда, никогда. Во всем, большом и малом, важном и неважном, стойте на своем. Если же уступаете, то только чести и здравому смыслу.

Уинстон Черчилль

Составитель Ричард Лэнгворт

Richard M. Langworth (ed.)
CHURCHILL'S WIT
The Definitive Collection

Настоящий перевод опубликован с согласия Curtis Brown UK и агентства «Ван Лир»

Text © The Estate of Sir Winston S. Churchill, 2009

Editorial arrangement and contribution © Richard M. Langworth, 2009

© Ливергант А. Я., перевод на русский язык, 2021

© Издание на русском языке. ООО «Издательская Группа «Азбука-Аттикус», 2021

КоЛибри®

Вступление

В этой книге под остроумием понимается способность вызывать улыбку или аплодисменты слушателей словесной меткостью, умением соединять слова и мысли непривычным, запоминающимся образом. Черчилль обладал этим талантом в наивысшей степени. Как заметил один из его преемников на посту премьер-министра лорд Хьюм, Черчилль ничего так не любил, как «заставить собеседника врасплох неожиданным словом или фразой».

Привычка заставлять собеседника врасплох возникла у Черчилля отчасти благодаря присущей ему легкости в обращении с языком, а отчасти из-за любви поразмышлять о своем собственном жизненном опыте. Вместе с тем его остроумие никак не связано с чтением классиков. Дело в том, что в Харроу на уроках английского куда больше внимания уделялось грамматике и синтаксису, чем литературным шедеврам. Эти лакуны в образовании молодой человек отчасти возместил тем, что создал, по определению его помощника Билла Дикина, «собственную школу или университет». Под университетом Дикин имел в виду список книг, которые Черчилль счел для себя необходимым прочесть и которые заказал, находясь в Индии. В дальнейшем то же самое произошло и с живописью. Профессиональные художники помогали ему и словом и делом, однако в основном он обучался писать картины самостоятельно. «За всю свою жизнь я не взял ни одного урока», – не раз говорил Черчилль.

Стремление учиться, желание открывать для себя новые сферы интереса (его собственная фраза, сказанная, впрочем, по другому поводу) – одни из самых притягательных его черт. Интересы Черчилля распространялись даже на музыку. До восьмидесяти лет, а может, и еще в более позднем возрасте он распевал гимны и песенки, которые слышал в молодости в мюзикхолле, и с увлечением слушал выступления военных оркестров. Когда же у него появилась возможность и желание слушать другую музыку, он от души полюбил Бетховена, Сибелиуса и Брамса.

Обладая великолепной памятью, он запоминал наизусть целые страницы из Гиббона или Маколея и в то же самое время пребывал в полном неведении обо всем том, что человек, получивший более солидное образование, обязан был бы знать. Многие великие романы остались им не прочитаны, многие крупные поэты не удостоились его внимания. Ведь он в конечном счете человеком был необузданным, отличался бешеной энергией, с ранней молодости до глубокой старости не сидел без дела ни одного дня. Литературу, как и многие другие дисциплины, он знал неровно, что-то – глубоко, а что-то поверхностно. Но то, что знал, благодаря все той же великолепной памяти знал превосходно. Спустя две недели после обширного инсульта, который разбил его летом 1953 года, он уже читал наизусть своему лечащему врачу лорду Морану стихи Лонгфелло. На вопрос, когда он последний раз читал Лонгфелло, Черчилль ответил: «Лет пятьдесят назад».

«Вы должны знать, если внимательно читали Ватсона, что я обладаю бесконечным числом никому не нужных навыков и знаний, лишенных какой-нибудь научной системы, но совершенно необходимых для моей работы. Голова моя под стать складу, забитому невесть чем; в ней так много всего, что я имею самое отдаленное представление о том, что в ней содержится».

Эти слова принадлежат Шерлоку Холмсу. Черчилль же выразился куда более прозаически. «Я всегда могу, – сказал как-то он, – опустить в колодец ведро, и в нем обязательно окажется что-то нужное».

Его избирательная память по большей части работала безупречно. Кто мог бы дать более точную характеристику Невиллу Чемберлену, чем Черчилль, назвавший его в 1936 году «выючной лошадкой в наших великих свершениях»? Эту фразу из Шекспира Черчилль процитировал в своей речи на званом обеде в Бирмингеме, когда Болдуин был еще премьер-министром, Чем-

берлен же, что не составляло секрета, взвалил на свои плечи все бремя государственных забот. Как выяснилось, однако, Чемберлен, в отличие от Черчилля, Шекспира знал превосходно и сразу же, к своему удовольствию и к немалому стыду оратора, обнаружил, что Черчилль, не удосужившись проверить цитату, ошибся в названии пьесы.

В контексте этой книги «юмор» воспринимается как способность видеть в происходящем смешное, как фривольное обращение с серьезными вопросами, но в первую очередь – как умение разглядеть смешное в самом себе. Юмор менее изыскан и изящен, чем остроумие, и Уинстона Черчилля скорее можно было бы назвать острословом, нежели юмористом.

Эта книга, которая позволяет читателю сопоставлять и сравнивать различные высказывания великого человека, не увидела бы света без процессов сканирования и хранения, процессов, которые необычайно заинтересовали бы самого Черчилля: его неиссякаемый интерес к науке, к практическому применению научных открытий охватывал самые различные области – от плавучих гаваней до собственных болезней.

Черчилль обладал чувством языка, которым могли бы похвастать немногие политики. Соответственно, среди современных государственных деятелей нет ни одного, чьи высказывания и сочинения сохранялись бы с таким тщанием. Составителю этого сборника пришлось обработать обширный материал. И даже с учетом того, что работа была проделана огромная, мы вынуждены с грустью признать, что многие изречения Черчилля до нас не дошли.

Леди Вайолет Бонэм Картер, побывав однажды у Черчилля, записала в своем дневнике: «Когда мы поднялись наверх, он разразился великолепной пространной тирадой, а потом сказал: “Запомните эти мои слова, так хорошо я уже больше не скажу”». Спустя много лет к этой фразе леди Картер приписала: «Увы, его тираду я забыла!»

*Дэвид Дилкс,
экс-ректор Университета Халла; автор книги «Великий доминион: Уинстон Черчилль в Канаде. 1900–1954»*

Предисловие «Бонсай-версия» книги «Черчилль говорит»

О боже, представляю себе рецензии в журналах и блогах: «Лэнгворт утверждает, что Черчилль считал русских “бабуинами”, а немцев “прожорливыми овцами”». Ничего подобного я не утверждал. На самом деле Черчилль восхищался отвагой русских и чистосердечностью немцев.

Давайте поэтому с самого начала договоримся: эта книга – собрание лишь тех его лучших изречений, в которых он демонстрирует искусство *острословия*. Как сказал Дэвид Дилкс, это «бонсай-версия» моего же собрания высказываний Черчилля «Черчилль говорит» (Churchill in His Own Words), к которому добавилось еще примерно 150 новых цитат, отличающихся острословием и тонким юмором.

Опасность отбора остроумных высказываний Черчилля из пятнадцати миллионов опубликованных им слов состоит в том, что в высказываниях такого рода может содержаться точка зрения, не всегда соответствующая его более взвешенным взглядам. Возьмем, к примеру, Польшу. Из многих тысяч слов, сказанных Черчиллем об этой стране, мы включили только одно высказывание о том, что «польского гуся» следует после Второй мировой войны «нашпиговать» отобранными у него территориями. Это высказывание противоречит тому искреннему восхищению, какое Черчилль всегда испытывал к польскому государству, к отважным полякам, сражавшимся на полях Второй мировой войны, к Сикорскому, своему близкому другу. В подобных случаях велико было искушение добавить такую, скажем, громкую цитату из Черчилля, как «душа Польши несокрушима». Я, однако, справился с искушением; и в этом случае, и в других я строго придерживался своего основного принципа – только *остроумные* изречения.

Для читателей, которым одного острословия недостаточно, рекомендую сборник «Черчилль говорит», в нем содержится более 4000 цитат, вошедших в 34 главы; здесь читатель найдет цитаты на все вкусы – от изречений всего лишь забавных до глубокомысленных.

Вошли в эту книгу не только высказывания самого Черчилля, но и слова о нем его коллег, биографов и друзей; они составляют базу данных, на которых строится сборник. В 1997 году Карл Георг Шон, тогда еще студент немецкого университета, прислал мне оптические сканы большинства опубликованных произведений Черчилля и несколько сот книг о нем. Дополнительную помощь в сканировании оказали мне президент корпорации Zuma в калифорнийском Калвер-Сити Уэйн Brent, а также его талантливый ассистент, технический маг и волшебник Альфредо Альварес. Мой сын Иэн, программист, перевел собранную мной базу данных в нужный формат, который дает мне возможность отыскать источник любого слова или фразы (в большинстве своем – из произведений самого Черчилля).

В этой книге нет ни одной цитаты, у которой не было бы фактически подтвержденного источника; если высказывание не имело подтверждения, в сборник оно не включалось.

Цитаты, даты которых даются лишь в библиографических сносках, взяты из речей Черчилля в палате общин. Под «официальной биографией» следует понимать официальную биографию Черчилля «Уинстон С. Черчилль», написанную Рэндольфом С. Черчиллем и сэром Мартином Гилбертом.

Даты, стоящие под цитатами, обозначают время, когда они были впервые произнесены. Иногда я указывал не только дату цитаты, но и дату ее появления в печати – особенно когда речь шла о мировых войнах. Место произнесения изречений – если это не Лондон, Чартвелл или Даунинг-стрит, – как правило, приводится только в том случае, если удалось его установить. Цитаты из радиопередач также идентифицированы по источникам и датам.

По ложному следу

Каких только слов и мнений не найти в интернете, этом электронном Уголке ораторов в Гайд-парке! Составители некоторых цитатников Черчилля наверняка черпали информацию из интернета – вот почему подобного рода сборники содержат, как правило, много неточностей.

Огромное число изречений, которые Черчилль либо никогда не произносил, либо заимствовал из других, более ранних источников, создают немалую путаницу. Цитата верна, если у нее надежный источник. Если же установить источник невозможно, она, скорее всего, ведет нас по ложному следу. Самые распространенные примеры таких «ложных следов» помещены в Приложении.

Благодарности

Профессор Дэвид Дилкс прислал мне весьма разумные замечания по книге «Черчилль говорит»; замечания эти позволили мне исправить в книге немало неточностей и тем самым избежать досадных ошибок в переизданиях. После этого я немедленно обратился к нему с просьбой просмотреть и эту книгу, и мистер Дилкс не только спас меня от меня самого, но и снабдил немалым числом новых остроумных высказываний, почерпнутых из его собственных книг о Черчилле. Кроме того, Дилкс написал вступление, в котором внятно изложил читателю, какую цель преследует составитель настоящей книги.

Моя огромная благодарность уже упоминавшимся Карлу Георгу Шону, Уэйну Brentу, Альфреду Альваресу и Иэну Лэнгварту, а также моей жене Барбаре, которая никогда не отказывала мне в помощи на всех этапах работы над этой книгой. Я благодарю Уинстона С. Черчилля за предоставление прав на публикацию изречений его деда, а также Гордона Уайза из Curtis Brown, Ltd. за то, что он нашел для моей книги самые подходящие издательства: Ebury Press и Public Affairs. Сотрудники Ebury Press Эндрю Гудфеллоу и Али Найтингейл, а также Клайв Приддл, Дэн Оззи и Ники Пападопулос из Perseus Books и Public Affairs также заслуживают благодарности, хотя благодарность эта и преждевременна: моя работа по большей части завершена, их же – только начинается.

Несколько сотрудников Центра Черчилля помогли мне придумать названия глав и разделов. Это Рэнди Барбер, Дэвид Болер, Пол Кортней, Лоренс Геллер, Крис Мэттьюз, Маркус Фрост, генерал Колин Л. Пауэлл, посол Пол Х. Робинсон и Сюзанн Зигман. Ральф Киз, автор-составитель книги «Верификатор цитат» (The Quote Verifier), помог мне овладеть искусством составления достойного и по форме, и по содержанию сборника цитат. Фред Шапиро, составитель сборника цитат Йельского университета (Yale Book of Quotations), также высказал разумные замечания и советы.

Благодарности за помощь, вдохновение и исследовательскую работу, продолжавшуюся не один год, заслуживают еще очень и очень многие. Вот далеко не полный список этих людей: профессор Пол Аддисон, Уильям Ф. Бакли – младший, сенатор Гарри Ф. Бэрд – младший, профессор Антуан Капе, Минни Черчилль, Перегрин Черчилль, Уинстон Черчилль, член парламента Кларк Клиффорд, Роналд И. Коэн, сэр Джон Колвилл, Майкл Доббс, сэр Мартин Гилберт, Роналд Голдинг, Грейс Хэмблин, Гленн Горовиц, профессор Уоррен Кимболл, Джеймс Ланкастер, сэр Фицрой Маклин, профессор Джеймс В. Мюллер, Эдмунд Мюррей, Элизабет Нел, Оскар Нимон, член парламента Селия Сэндиз, Крисчен Пол-Роджер, профессор Дэвид Рейнолдс, Эндрю Робертс, Артур М. Шлезингер – младший, лорд Сомс, профессор Дэвид Стаффорд, Хаакон Уодж и Марк Вебер. Ну и конечно же моя особая благодарность сэру Уинстону Леонарду Спенсеру Черчиллю, кавалеру ордена Подвязки, ордена «За заслуги», члену Тайного совета. Где бы мы все были без него?

Мне бы очень хотелось установить связь с теми моими читателями, которые готовы прокомментировать прочитанное, внести свои коррективы, похвалить меня или раскритиковать, и с этой целью я направляю вас, читатели, в отдел рецензий моего веб-сайта <http://richardlangworth.com>, где все замечания и соображения будут помещены.

Ричард Лэнгворт

«Хай-Тайд», Эльтотера, Багамские острова

14 марта 2009 г.

dwrml@sneakemail.com

Полемика

Черчилль завоевал репутацию человека, умеющего одним метким словом отбрызгать оппонента, поставить его в тупик. У Энтони Идена был хорошо подвешен язык, он легко говорил экспромтом – вот почему Черчилль большей частью открывал дискуссию заранее подготовленной речью, Иден же ее эффектно завершал. Друг Черчилля Ф. Е. Смит (лорд Беркенхед) владел искусством язвительного замечания, которое часто приписывалось Черчиллю; самому же Черчиллю не было равных в меткой и молниеносной реплике.

Как и у Граучо Маркса, у Черчилля были свои спарринг-партнеры; особенно во время, отведенное в палате общин под «Вопросы», которые Черчилль очень любил и к которым тщательно готовился. Такими спарринг-партнерами были члены парламента от Лейбористской партии Эмануэль Шинвелл и Эмрис Хьюз; и тот и другой в 1950-х годах испытывали к Черчиллю теплые чувства и Черчилль отвечал им взаимностью. Кого Черчилль не щадил, так это Эньюрина Бивена, своего самого серьезного противника из стана лейбористов, а также недалеконovidных консерваторов, в особенности суетливого и бестолкового сэра Уолдрона Смизерса.

Бывало, Черчилль терпеливо «отсиживался в осаде» и наносил молниеносный и коварный словесный удар, который исподволь готовил и до времени хранил в своей фотографической памяти. Вместе с тем он далеко не всегда имел возможность отрепетировать свой ответ, и некоторые его экспромты во время «Вопросов» являлись украшением этого давнего парламентского обычая.

Алкоголь (1950-е гг.)

Представитель мормонов (*которому Черчилль предложил виски с содовой*). Не могли бы вы дать мне воды, сэр Уинстон? Львы пьют воду.

У. Ч. Равно как и ослы.

Второй мормон. Крепкий напиток жалит подобно змее.

У. Ч. О таком напитке остается только мечтать.

Алкоголь

У. Ч. Профессор, подсчитайте, пожалуйста, количество шампанского и виски, которое я выпил за всю свою жизнь, и скажите, сколько места в этой комнате заняли бы пустые бутылки.

Линдеманин (*друг Черчилля; делает вид, что считает на логарифмической линейке*). Боюсь, не больше нескольких дюймов, Уинстон.

У. Ч. Сколько еще предстоит сделать! И как мало времени остается!

Англо-американская помесь (1952)¹

Фельдмаршал Слим. Кончится, думаю, тем, что мы создадим некую помесь – винтовку наполовину английскую, наполовину американскую.

У. Ч. Помилуйте, фельдмаршал, ведь это же вы меня описываете!²

¹ Речь идет о сравнительных достоинствах нового английского и американского автоматического оружия. Английский фельдмаршал Уильям Джозеф Слим (1891–1970) в 1951 г., когда Черчилль вновь стал премьером, возглавлял Генштаб британских вооруженных сил.

² По матери Черчилль был американцем.

Безоговорочная поддержка (1940-е гг.)

У. Ч. Короче говоря, мы безоговорочно поддерживаем идиотское предложение министра³.

Бог и палата общин (1940-е гг.)

Сэр Стаффорд Криппс⁴. Я боюсь только Бога и палаты общин.

У. Ч. Хочется надеяться, что Бог, в отличие от нас, внакладе не останется.

Брайтон (1952)

У. Ч. И что же вы, скажите на милость, собираетесь делать в Брайтоне?

Алан Леннокс-Бойд. Хочу пару дней отдохнуть. Перевести дух.

У. Ч. Перевести дух?! Вздор! Мужчина во цвете лет едет в Брайтон в середине рабочей недели только с одной целью.

Брайтон (1953)

У. Ч. Куда это вы собираетесь, мой дорогой?

Гарольд Макмиллан⁵. В Брайтон.

У. Ч. На скачки, надо полагать?

Макмиллан. Что вы, господин премьер-министр, на совещание бухгалтеров.

У. Ч. Скажите лучше: букмекеров.

Брак (1939)

Когда сын Черчилля Рэндольф женился на Памеле Дигби, кто-то сказал Черчиллю, что молодым не хватает денег.

У. Ч. Не хватает денег?! Сигары, шампанское и двуспальная постель – больше они ни в чем не нуждаются.

Ванна (28 октября 1947 г.)

Хью Гейтскелл⁶. Лично я никогда не принимал ванну слишком часто и должен заверить тех, кто имеет обыкновение сидеть в ванне часами⁷, что здоровее они от этого не становятся.

³ Имеется в виду министр по делам колоний, консерватор Оливер Литтлтон (1893–1972), который не раз выступал противником рискованных военных решений.

⁴ Криппс Ричард Стаффорд (1889–1952) – один из лидеров левого крыла Лейбористской партии; выступал за создание единого фронта левых сил. В 1940–1942 гг. был послом Великобритании в СССР; в послевоенном лейбористском правительстве – министр финансов.

⁵ Макмиллан Гарольд (1894–1986) – премьер-министр Великобритании и лидер Консервативной партии в 1957–1963 гг. В начале 1950-х гг. занимал различные министерские посты: был министром обороны, иностранных дел, финансов.

⁶ В послевоенном лейбористском правительстве Хью Гейтскелл (1906–1963) был министром топлива и энергетики. Выступал за экономию энергоресурсов.

⁷ Известно пристрастие Черчилля к горячей ванне.

У. Ч. Когда министры правительства его величества высказывают подобную точку зрения, премьер-министра и его друзей не должно смущать, что воздух на заседаниях кабинета с каждым днем становится все более спертым. Я бы даже сказал «зловонным», если бы не считал это слово непарламентским и не боялся оскорбить слух уважаемых членов кабинета. А впрочем, бояться тут нечего, ведь это не оскорбление, а всего лишь констатация факта.

Виселица (1948)

У. Ч. Смерть через повешение, если казнь осуществляется по всем правилам, абсолютно безболезненна.

Мистер Стаббз. А вы попробуйте на себе.

У. Ч. Как знать, может быть, и придется.

Виселица (1952)

Поклонница. Неужели вам не приятно сознавать, что каждый раз, когда вы выступаете с речью, зал забит битком?

У. Ч. Приятно, и даже очень, но каждый раз, когда я вижу полный зал, я не могу не думать о том, что, если бы я не произносил речь, а поднимался на эшафот, зрителей собралось бы вдвое больше.

Возмущение (1920)

У. Ч. Мне казалось, что моему коллеге⁸ следовало бы соразмерять возмущение с состоянием своего здоровья.

Возмущение (1945)

У. Ч. По счастью, человеческим особям не приходится самим руководить своими телесными функциями... На лимфу или желчь официальной квоты не существует. В противном случае – боюсь, как бы сэр Стаффорд Криппс не обнаружил, что он превысил выданный ему Природой кредит.

Выше его понимания... (18 ноября 1952 г.)

Льюис (*член парламента от Лейбористской партии*). Премьер-министру, надеюсь, известно, какую тревогу испытывает народ этой страны в связи с корейским конфликтом?

У. Ч. Мне слишком хорошо известно, какую тревогу испытывает уважаемый член парламента по многим вопросам, которые выше его понимания.

Выше его понимания... (19 ноября 1952 г.)

М. Стюарт (*член парламента от Лейбористской партии*). Премьер-министр, надеюсь, помнит греческую пословицу: «Многие знания не способствуют здравому смыслу».

Льюис. Эта пословица выше понимания премьер-министра?

⁸ Речь идет о капитане Веджвуде Бенне, у которого во время речи Черчилля в парламенте случился апоплексический удар.

У. Ч. Кто бы мог подумать, что вчера я попал в точку.

Гильотина (1931)

У. Ч. Мы все знаем, что доктор Гильотен был казнен с помощью приспособления, им же самим придуманного.

Сэр Герберт Сэмюэл⁹. Ничего подобного!

У. Ч. И очень жаль!

Глухой член парламента

У. Ч. (*глядя на пожилого парламентария, который слушает его, приставив к уху слуховой аппарат*). Нет, вы только посмотрите на этого человека! Он не пользуется преимуществом, коим наградило его Провидение!

«Голая» встреча (1941)

У. Ч. (*когда Рузвельт без стука вкатился на своем кресле в комнату Черчилля, который только что вышел из ванны и не успел одеться*). У премьер-министра Великобритании нет секретов от президента Соединенных Штатов Америки.

Два веронца (1954)

Неожиданно выяснилось, что итальянская повариха личного секретаря Черчилля Джона Колвилла находится на шестом месяце беременности. Колвилл сказал Черчиллю, что отец ребенка, по его предположениям, веронец.

У. Ч. Хорошо еще, что один, а не два веронца¹⁰.

Делать все, что прилично... (1953)

Фельдмаршал Александер¹¹. Послушайте, премьер-министр, я – солдат и в политике разбираюсь плохо. Но, по моему разумению, мы должны делать все, что прилично, справедливо, правильно и достойно.

У. Ч. За всю свою долгую жизнь ни разу не слышал от министра его величества столь возмутительного вздора.

Духовный ресурс (1952)

Мистер Гоуэр (*Консервативная партия*). Мне кажется, премьер-министр должен заверить парламент, что, решая проблемы обороны, а также другие насущные вопросы, мы не забы-

⁹ Сэмюэл Герберт Луис (1870–1963) – английский государственный деятель, член парламента от Либеральной партии, генерал-почтмейстер (1910–1914, 1915–1916), министр внутренних дел (1916); с 1931 по 1959 г. президент Королевского института философии.

¹⁰ Аллюзия на любимую шекспировскую пьесу Черчилля «Два веронца».

¹¹ Александер Гарольд Руперт (виконт Александер Тунисский, 1891–1969) – английский фельдмаршал, во время Второй мировой войны осуществлял операции в Северной Африке и в Средиземноморье; министр обороны (1952–1954) в консервативном правительстве Черчилля.

ваем и о своем духовном ресурсе, ведь этот ресурс вдохновлял страну в прошлом, без него не выжить даже высшим цивилизациям.

У. Ч. Не думаю, что духовный ресурс имеет отношение к моим непосредственным обязанностям.

Живым или мертвым (январь 1922 г.)

Майкл Коллинз¹². Вы охотились за мной днем и ночью, вы назначили цену за мою голову.

У. Ч. Можно подумать, что вы единственный. И цену за вашу голову назначили совсем неплохую – 5000 фунтов. А за мою – всего-то 25¹³.

Звонок другу

Дэвид Ллойд-Джордж¹⁴ (*стоит возле телефона-автомата*). Уинстон, одолжите мне пенни, мне надо позвонить другу.

У. Ч. (*роется в карманах*). Вот, Дэвид, возьмите шестипенсовик. Теперь вы сможете позвонить всем своим друзьям.

Здоровье (1949)

Фотограф. Будем надеяться, сэр, что я еще сфотографирую вас на ваш столетний юбилей.

У. Ч. Почему бы и нет, ведь вы производите впечатление человека вполне крепкого и здорового.

Индийцы или индейцы (1943)¹⁵

Миссис Огден Рид. Что же нам делать с этими несчастными индейцами?

У. Ч. Давайте сначала разберемся, о ком идет речь. Об исконных жителях Индии, которые чудовищно размножаются при посредстве благотворного британского правления? Или об исконных жителях Америки, которые, насколько я понимаю, почти полностью вымерли?

Корейское вооружение (1952)

У Черчилля спросили, откуда Северная Корея получает оружие.

Сэр Уолдрон Смайзерс. Из Москвы.

У. Ч. Хотя в воздушном сообщении и наметился определенный прогресс, преждевременно утверждать, что управление воздушным сообщением осуществляется с Луны.

¹² Коллинз Майкл (1890–1922) – один из лидеров ирландской партии «Шин Фейн»; в 1921 г. подписал англо-ирландский договор, по которому Южная Ирландия получила независимость (гомруль), а Ольстер остался в составе Великобритании.

¹³ Во время Англо-бурской войны (1899–1902) за поимку Черчилля было обещано 25 фунтов стерлингов.

¹⁴ Ллойд-Джордж Дэвид (1863–1945) – премьер-министр Великобритании (1916–1922), лидер Либеральной партии.

¹⁵ По-английски Indians – индийцы и индейцы.

Корея и Крым (1952)

Гарольд Дэвис (*член парламента от Лейбористской партии*). Уважаемый премьер-министр отдает себе отчет в том, что о войне в Корее он предоставляет палате общин еще меньше информации, чем предоставлял его великий предшественник мистер Гладстон¹⁶ о Крымской войне?

У. Ч. Боюсь, что в данный момент мне нелегко будет сообщить вам, какую роль играл мистер Гладстон в Крымской войне. Ведь тогда даже меня не было еще в природе.

Крыса (1905)

У. Ч. (*когда ему сообщили, что член парламента от Консервативной партии баллотируется в палату общин от либералов*). Впервые слышу, чтобы крыса бежала на тонущий корабль.

Левостороннее движение (1942)

Ричард Майлз, сотрудник Британского посольства в Вашингтоне, счел, что Британия будет способствовать англо-американскому взаимопониманию, если перейдет на правостороннее движение.

У. Ч. Ни в коем случае! Ведь тогда, если на вас нападет шайка разбойников, рука, в которой вы держите шпагу, окажется занятой.

Мертвая птица (1946?)

Эньюрин Бивен¹⁷. Уинстон, у вас расстегнута ширинка.

У. Ч. Пусть это вас не смущает. Мертвая птица из гнезда не вылетит.

Министры иностранных дел (1954)

У. Ч. Министры иностранных дел всех стран, объединяйтесь! Вам нечего терять, кроме своей работы.

Миссионеры от аборигенов (1 мая 1952 г.)

Хьюз (*член парламента от Лейбористской партии*). Премьер-министру известно, что обращенные в христианство австралийские аборигены подумывают прислать к нам своих миссионеров, ибо, на их взгляд, атомную бомбу могли изобрести только дикари и варвары?

У. Ч. Хочется надеяться, что лидер оппозиции не воспримет эти слова исключительно на свой счет.

¹⁶ Гладстон Уильям Эварт (1809–1898) – премьер-министр Великобритании (1868–1874, 1880–1885, 1886, 1892–1894).

¹⁷ Бивен Эньюрин (1897–1960) – с 1930-х гг. лидер левого крыла Лейбористской партии; в 1945–1951 гг. – министр здравоохранения, в 1951 г. – министр труда.

Мнение (1913)

У. Ч. Если бы я хоть сколько-нибудь ценил мнение уважаемого члена парламента сэра Дж. Лонсейла, то мог бы рассердиться.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.